

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	同步口譯	授課 教師	張介英 CHANG, CHIEH-YING
	SIMULTANEOUS INTERPRETATION		
開課系級	英文四 P	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFLXB4P		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG5 性別平等		
系（所）教育目標			
<p>一、使命 (Mission) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 (Vision) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 (Value) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 (Strategies) -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。</li> <li>2. 加強英文學習的資訊化及國際化。</li> <li>3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。</li> <li>4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。</li> <li>5. 加強與國外著名大學的視訊教學。</li> <li>6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
C. 加強職場英文能力。(比重：100.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：50.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：50.00)</li> </ol>			
課程簡介	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) 主要側重口譯實務練習；</li> <li>2) 通過理論講解，幫助學生理解口譯認知過程；與</li> <li>3) 每週專案主題，中英語言方向依次輪替，進行現場口譯。</li> </ol>		

	1) Focus mainly on in-class practices; 2) Introduce theories to help the students better understand the cognitive complexities associated with SI; and 3) Select a topic each week for SI practices with the language pair of Chinese and English.
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	實際學會口譯能力	Pick up practical skills of SI

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	C	15	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	Warm-up week: general texts	
2	111/02/28~ 111/03/04	SI: Entertainment	
3	111/03/07~ 111/03/11	SI: Tourism	
4	111/03/14~ 111/03/18	SI: Positive psychology	
5	111/03/21~ 111/03/25	SI: Media	
6	111/03/28~ 111/04/01	SI: Conducting research	
7	111/04/04~ 111/04/08	SI: International relations	
8	111/04/11~ 111/04/15	Si: The business world	
9	111/04/18~ 111/04/22	SI: Science	
10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	

11	111/05/02~ 111/05/06	SI: Technology	
12	111/05/09~ 111/05/13	SI: Religion	
13	111/05/16~ 111/05/20	SI: Cultural studies	
14	111/05/23~ 111/05/27	SI: Success	
15	111/05/30~ 111/06/03	畢業考試週	
16	111/06/06~ 111/06/10	---	
17	111/06/13~ 111/06/17	---	
18	111/06/20~ 111/06/24	---	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數		篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）	
學期成績 計算方式		◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：       %   ◆期中評量：40.0 % ◆期末評量：50.0 % ◆其他〈 〉：       %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>	